**<<INSERT SCHOOL LOGO OR LETTERHEAD>>**

**<<DATE>>**

Kính gửi Quý Phụ Huynh / Người Giám Hộ:

Trường học của chúng tôi đang tham gia Khảo sát Sức khỏe Thanh niên Tích hợp tại Tiểu bang Maine năm 2023. Cuộc khảo sát này được tài trợ bởi Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Maine và Sở Giáo dục Maine. Cuộc khảo sát sẽ hỏi về các hành vi sức khỏe của các em học sinh cấp lớp **<<INSERT GRADE(S) OF PARTICIPATING STUDENTS**>>. Cuộc khảo sát sẽ hỏi về thông tin dinh dưỡng, hoạt động thể chất, chấn thương, thuốc lá, rượu và sử dụng ma túy khác. Đối với học sinh lớp 7-12, cuộc khảo sát cũng sẽ hỏi về các hành vi tình dục có thể đưa đến mang thai và những bệnh lây truyền qua đường tình dục; trầm cảm và tự sát; và cờ bạc.

Các em học sinh sẽ được yêu cầu trả lời một bản khảo sát mất khoảng 45 phút.

Tham gia vào cuộc khảo sát này sẽ không có rủi ro hay gây ra ít rủi ro cho con em quý vị. Rủi ro duy nhất có thể xảy ra là một số học sinh có thể thấy một số câu hỏi nhạy cảm. Cuộc khảo sát được thiết kế để bảo vệ quyền riêng tư của con em quý vị. Học sinh sẽ không ghi tên mình vào bản khảo sát. Ngoài ra, sẽ không có học sinh nào bị nêu tên trong báo cáo kết quả. Để kết quả khảo sát được chính xác, điều quan trọng là tất cả học sinh, bất kể các em có hành vi gây nguy hiểm cho sức khỏe hay không, đều có cơ hội tham gia khảo sát, nhưng việc tham gia khảo sát hoàn toàn tự nguyện. Sẽ không có hành động nào chống lại nhà trường, quý vị hoặc con em quý vị nếu các em không tham gia khảo sát. Học sinh có thể bỏ qua bất cứ câu hỏi nào các em không muốn trả lời. Ngoài ra, học sinh có thể ngừng tham gia khảo sát bất cứ lúc nào mà không bị phạt. Nếu quý vị muốn xem các loại câu hỏi trong bản khảo sát, nội dung các câu hỏi được công bố trên trang mạng [www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information](http://www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information).

Vui lòng đọc mặt sau của giấy này để biết thêm thông tin về cuộc khảo sát. Vui lòng hoàn tất phần dưới đây và gửi lại cho nhà trường trong vòng 2 tuần **chỉ khi nào quý vị không muốn** con em mình tham gia cuộc khảo sát. Nếu quý vị có thắc mắc gì thêm về cuộc khảo sát mà giáo viên hoặc hiệu trưởng trường của con em quý vị không thể trả lời, vui lòng liên lạc: [miyhs.dhhs@maine.gov](mailto:miyhs.dhhs@maine.gov)

Vui lòng điền phần này chỉ khi quý vị không muốn con em mình tham gia cuộc khảo sát.

Tên Học sinh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tôi đã đọc giấy này và biết cuộc khảo sát nói về vấn đề gì.

KHÔNG, con tôi không được tham gia cuộc khảo sát này.

Chữ ký Phụ huynh: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tờ Thông tin về Khảo sát Sức khỏe Thanh niên Tích hợp Tại Tiểu Bang Maine**

**Hỏi. Tại sao cuộc khảo sát được thực hiện?**

**Đáp.** Sở Giáo dục Maine và Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Maine sẽ sử dụng kết quả khảo sát để giúp đo lường tỷ lệ phần trăm thanh thiếu niên thực hành các hành vi lành mạnh và rủi ro. Thông tin sẽ được sử dụng để tạo ra các chương trình y tế học đường nhằm giúp giảm các hành vi nguy hiểm và tăng cường các hành vi lành mạnh.

**Hỏi. Trong khảo sát có những câu hỏi nhạy cảm không?**

**Đáp.** Có. Sử dụng thuốc lá, rượu và ma túy khác, và bắt nạt có thể được xem là chủ đề nhạy cảm. Câu hỏi trong bản khảo sát được trình bày một cách trực tiếp nhưng cũng mang tính nhạy cảm. Học sinh lớp 7-12 sẽ được hỏi về sự trầm cảm, tự tử và những hành vi tình dục có thể dẫn đến nhiễm HIV và các bệnh lây truyền qua đường tình dục khác (sexually transmitted infections, viết tắt là STI) và mang thai ngoài ý muốn. Quan hệ tình dục và tiêm chích ma túy là những hành vi làm tăng nguy cơ lây nhiễm HIV. Cách duy nhất để biết xem thanh thiếu niên có nguy cơ bị nhiễm HIV hoặc các bệnh lây truyền qua đường tình dục khác hay không là đặt câu hỏi về những hành vi này.

**Hỏi. Tên của học sinh có được sử dụng hoặc liên kết với các cuộc khảo sát không?**

**Đáp.** Không. Cuộc khảo sát được thiết kế để bảo vệ quyền riêng tư của con em quý vị. Học sinh không ghi tên cũng như bất kỳ thông tin nhận dạng nào khác (như số ID học sinh) vào bản khảo sát.

**Hỏi. Học sinh có tham gia khảo sát nhiều lần để xem hành vi của họ thay đổi như thế nào không?**

**Đáp.** Không. Không thể theo dõi những em học sinh đã tham gia khảo sát trong năm vì tên của các em không có ghi trong bản khảo sát.

**Hỏi. Con em tôi được chọn tham gia cuộc khảo sát như thế nào?**

**Đáp.** Trường của con em quý vị đã được chọn để tham gia và tất cả học sinh trong các lớp của trường đều được yêu cầu tham gia.

**Hỏi. Mất bao lâu để trả lời bản khảo sát? Cuộc khảo sát có bao gồm kiểm tra thể chất không?**

**Đáp.** Các em sẽ mất một tiết học để điền thông tin vào bản khảo sát. Cuộc khảo sát không bao gồm kiểm tra hoặc khám thể chất.

**Hỏi. Tôi có thể xem các câu hỏi mà con em tôi sẽ phải trả lời không?**

**Đáp.** Được, quý vị có thể xem các câu hỏi tại trang mạng [www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information](http://www.maine.gov/miyhs/2023-survey-information).

**Hỏi. Điều gì xảy ra nếu tôi quyết định con em tôi không tham gia khảo sát?**

**Đáp.** Giáo viên của con em quý vị sẽ cho em làm một sinh hoạt khác, thí dụ như làm bài tập hoặc đọc sách, để em yên lặng làm việc tại bàn trong khi các bạn cùng lớp trả lời bản khảo sát.

**Hỏi. Ai hỗ trợ cuộc khảo sát này?**

**Đáp.** Cuộc khảo sát này được hỗ trợ bởi nhiều tổ chức quan tâm đến sức khỏe của thanh thiếu niên ở Maine. Cuộc khảo sát cũng được hỗ trợ bởi nhiều tổ chức quốc gia. Cá nhân từ hơn 100 cơ quan y tế và giáo dục của tiểu bang cũng như khu học chánh cùng 19 cơ quan liên bang đã góp phần phát triển và thành lập cuộc khảo sát này.